



Coeducación e igualdad de oportunidades



Uso de un lenguaje no sexista



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

¿Es importante cómo hablamos?

El papel del lenguaje en nuestra vida es absolutamente central ya que los conceptos y términos que nos ofrece son los que guían nuestras ideas, pensamientos, valores e interpretaciones de la realidad. Es decir, el lenguaje es mucho más que un medio de comunicación porque a través de él pensamos y sentimos, en gran medida configura lo que somos.

Mediante el lenguaje comprendemos y damos sentido a lo que nos rodea, nos hacemos una idea de lo que otras personas piensan, manifestamos nuestros sentimientos, desarrollamos nuestras propias ideas, creencias, creatividad... Por todo ello, debemos reconocer que el lenguaje tiene un papel esencial en nuestra vida, y precisamente su relevancia nos puede dar una pista para entrever la conveniencia de nombrar en femenino.

¿Por qué deberíamos utilizar un lenguaje no sexista?

Teniendo en cuenta lo anterior, es decir, que el lenguaje es uno de los medios fundamentales a través del cual representamos e interpretamos la realidad, y por tanto nos hacemos una imagen del mundo y de lo que somos, debemos ser conscientes de que olvidar, ocultar o no nombrar a las mujeres tiene sus repercusiones, es decir, omitir su presencia facilita que lo que hagan y digan pase desapercibido, que no se valore las cosas que hacen, que no se aprecien los trabajos que muchas mujeres, a lo largo de la historia, han hecho para el mantenimiento de su casa y de sus criaturas, que no se tengan en cuenta todas las horas que muchas han pasado trabajando los campos, cuidando a los niños, estudiando, escribiendo, pintando...



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

Por eso, si queremos que nuestras hijas se sientan nombradas, que no se pregunten si se refieren a ellas o no, es preciso usar un lenguaje que contemple su existencia, su presencia. De modo que hablar en femenino y en masculino no es una duplicación ni una redundancia, es nombrar lo que hay, que hay hombres y que hay mujeres. No se está, por tanto, repitiendo ningún término, porque no son sinónimos.

La lengua cambia y evoluciona, recoge las demandas y necesidades de las y los hablantes y se adapta a una realidad que se va transformando. Podemos poner un ejemplo de un cambio interesante: lo que antes llamábamos Asociaciones de Padres de Alumnos, ahora se llaman Asociaciones de Madres y Padres de Alumnos. ¿Qué cambio hemos introducido? Sencillamente se muestra una realidad que antes quedaba silenciada porque no se nombraba, a saber, que en estas asociaciones hay madres. El lenguaje no sexista pretende, sobre todo, ser un reflejo del mundo, inapelable en casos tan evidentes como el del ejemplo, ya que si la presencia femenina en estas asociaciones es tan notable (muchas están sostenidas principalmente por madres), no parece lo más indicado hacer como si no existiera. Sin embargo, aún faltaría nombrar a las alumnas, lo que constituye una clara muestra de que estamos en un camino que se está recorriendo poco a poco, aunque de un modo inexorable porque, como acabamos de ver, las palabras que utilizamos constituyen el soporte y la estructura desde la cual nos hacemos una imagen de la realidad, y la situación del sistema educativo español ha cambiado mucho, como tantas otras cosas, y continuará cambiando. No son transformaciones al azar, esto es importante, recogen y se ajustan a nuestras necesidades.



¿Hasta qué punto es importante utilizar un lenguaje no sexista?

El lenguaje no sexista permite expresar la presencia femenina y, por ello, reflejar mejor la realidad, porque silenciar lo que las mujeres hacen es falsearla. No obstante, quisiera hacer aquí una

Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

aclaración: utilizar un lenguaje no sexista no quiere decir emplear una palabra primero en femenino y luego en masculino, y ya. Hacerlo de este modo es desconocer el sentido de un lenguaje no sexista, aparte de que la afectación y teatro de lo que se ha dado en llamar "lenguaje políticamente correcto" se notan enseguida. La trivialidad de los discursos cuya única preocupación es cumplir con unas consignas marcadas es percibida rápidamente.

El lenguaje no sexista es otra cosa, su aspiración es mostrar lo que hay, y para ello hay muchos recursos, entre ellos también está decir una palabra en femenino y en masculino, pero ese no es el único modo de incluir a las mujeres en lo que decimos, en lo que transmitimos. Contamos, además, con la posibilidad, por ejemplo, de utilizar términos que incluyan a ambos sexos, o cambiar la estructura de la oración para emplear palabras que nombren a hombres y a mujeres. La lengua nos ofrece la posibilidad de elegir entre muchas opciones para decir algo, de cada cual depende optar o no por un uso del lenguaje más adecuado con la realidad.

No es difícil hacerlo, y hay bastantes recursos disponibles, veamos algunos ejemplos.

- Uso de genéricos y abstractos que se refieren a ambos sexos (alumnado, profesorado, dirección, niñez...).
- Sustituir los adjetivos por sustantivos neutros (en lugar de decir "son muy listos" se puede decir "tienen mucha inteligencia").
- Utilizar pronombres relativos como "quien" o "quienes" (decir "quienes hayan hecho los deberes" y no "los que hayan hecho los deberes").
- Intercalar sustantivos genéricos ante una palabra que no incluya a las mujeres (en vez de "los enfermos" decir "las personas enfermas").
- Decir un término en masculino y en femenino ("señoras y señores").
- En los impresos y en el lenguaje administrativo se puede acudir a la barra ("/") o a la



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

arroba ("@") para nombrar el masculino y el femenino, siempre que sean textos que no vayan a ser leídos en alto o que no se puedan personalizar. Es decir, si son plantillas de ordenador que se pueden ajustar a la persona, lo mejor hacerlo y poner todo el documento acorde con su sexo.

En definitiva, podemos decir "alumnado" en lugar de "alumnos", o "infancia" en lugar de "niño", pero hay otras posibilidades y debemos ver si el cambio se adecua al contexto, porque también podemos decir "alumnas y alumnos", en el primer caso, o "criaturas", en el segundo. Es importante saber que no son cambios automáticos, es preciso tener en cuenta la situación, de otro modo quedará artificial.

Veamos algunos ejemplos de muestra:

"El alumnado con dificultades de aprendizaje cursa un crédito para reforzar las materias del currículo básico. Pero quien les ayuda no es un profesor: cada uno tiene al lado a otro estudiante que le hace de tutor y le presta todo el apoyo necesario. Se establece así una dinámica de cooperación y ayuda mutua que trasciende este espacio y se traslada a otras situaciones".

Una posibilidad sería: "El alumnado con dificultades de aprendizaje cursa un crédito para reforzar las materias del currículo básico. Pero quien les ayuda no forma parte del profesorado: cada estudiante tiene a su lado una compañera o un compañero de estudios que tutoriza y presta el apoyo necesario. Se establece así una dinámica de cooperación y ayuda mutua que trasciende este espacio y se traslada a otras situaciones".



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

"La fórmula de este juez de menores es 'Justicia y sentido común'. Si maltratas a un sin techo, repartirás comida entre indigentes; si te gusta prender fuego, saldrás con los bomberos a apagar alguno. En educación, considera que la escuela debe colaborar con los jueces de menores".

"La fórmula de este juez de menores es 'Justicia y sentido común'. Si maltratas a una persona que vive en la calle, repartirás comida entre indigentes; si te gusta prender fuego, saldrás con el equipo de extinción de incendios y apagarás alguno. En educación, considera que la escuela debe colaborar la Judicatura de Menores"

Como vemos, las posibilidades son muchas, de cada cual depende reflejar un mundo rico y plural que nombra la presencia femenina, o anularla.



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

BIBLIOGRAFIA

Antonina M. Medina Guerra (coord.), *Manual de lenguaje administrativo no sexista*, Málaga, Ayuntamiento de Málaga, 2002.

Eulalia Lledó Cunill, *Las profesiones de la A a la Z*, Instituto de la Mujer, 2006.

Gemma del Olmo Campillo y Ana Méndez Miras, *En dos palabras*, Madrid, Instituto de la Mujer, 2003. <http://www.mtas.es/mujer/publicaciones/docs/12dospalabras.pdf>

Instituto de la Mujer, material didáctico en CD: *Creciendo en igualdad*.

Mercedes Bengoechea, *Nombra.en.red*, Madrid, Instituto de la Mujer, 2006.

NOMBRA, *La representación del femenino y el masculino en el lenguaje*, Madrid, Instituto de la Mujer, 1995. <http://www.mtas.es/mujer/publicaciones/docs/nombra.pdf>

Patricia Violi, *El infinito singular*, Madrid, Cátedra, 1991.

Pilar García Mouton, *Así hablan las mujeres. Curiosidades y tópicos del uso femenino del lenguaje*, Madrid, La esfera de los libros, 2003.

Robin Lakoff, *El lenguaje y el lugar de la mujer*, Barcelona, Hacer, 1995.

VV.AA., *La educación lingüística. Trayectoria y mediaciones femeninas*, Barcelona, Icaria, 1997.



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

CUESTIONARIO DE EVALUACIÓN

1. **¿Utilizar un lenguaje no sexista es importante o no?**
 - A. Utilizar un lenguaje no sexista es importante porque nuestras ideas y pensamientos se desarrollan en la lengua
 - B. Utilizar un lenguaje no sexista no es importante porque no cambia nada
 - C. Utilizar un lenguaje no sexista es importante porque es políticamente correcto

2. **¿Qué sentido tiene utilizar un lenguaje no sexista?**
 - A. El lenguaje no sexista se utiliza para quedar bien ante los demás
 - B. Decir una palabra en masculino y en femenino es un lenguaje no sexista
 - C. El lenguaje no sexista pretende reflejar la realidad: que hombres y mujeres habitan el mundo

3. **¿Qué refleja la lengua?**
 - A. La lengua es reflejo de la realidad y tiene expresiones misóginas, pero también contiene expresiones que reflejan muchas de las cosas importantes que a lo largo de la historia han hecho las mujeres
 - B. La lengua sólo tiene expresiones misóginas
 - C. La lengua es una estructura fija dada que no refleja los valores de una sociedad

4. **¿La lengua cambia?**
 - A. La lengua no cambia
 - B. Los cambios en la lengua los decide la Real Academia de la Lengua
 - C. La lengua cambia, al igual que lo hacen las sociedades y los modos de vida.

Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

5. **Cómo cambiarías la siguiente expresión: "Los alumnos deberán dirigirse primero a la Secretaría de Alumnos para saber el grupo y profesores que les ha correspondido".**
- A. Los alumnos y las alumnas deberán dirigirse primero a la Secretaría de Alumnos para saber el grupo y profesores que les ha correspondido.
 - B. El alumnado deberá dirigirse primero a la Secretaría para saber el grupo y el equipo docente que les ha correspondido.
 - C. Los alumnos deberán dirigirse primero a la Secretaría de Alumnos para saber el grupo y el equipo docente que les ha correspondido.
6. **Cómo cambiarías la siguiente expresión: "Los que quieran ir al baño pueden ir".**
- A. Quienes quieran ir al baño pueden ir
 - B. Los y las que quieran ir al baño pueden ir
 - C. Los hombres y las mujeres que quieran ir al baño pueden ir
7. **Cómo cambiarías la siguiente expresión: "Los directores de los cursos tendrán que ponerse en contacto con los profesores"**
- A. Los directores de los cursos tendrán que ponerse en contacto con el profesorado.
 - B. La dirección de cada curso tendrá que ponerse en contacto con los profesores.
 - C. La dirección de cada curso tendrá que ponerse en contacto con su profesorado.



Coeducación e igualdad de oportunidades

Uso de un lenguaje no sexista

8. **Cómo cambiarías la siguiente expresión: "Los alumnos tendrán que estar fuera del aula en el recreo. El Jefe de Estudios será el encargado de que se cumpla esta norma".**
- A. Los alumnos y las alumnas tendrán que estar fuera del aula en el recreo. El Jefe de Estudios será el encargado de que se cumpla esta norma.
 - B. El alumnado tendrá que estar fuera del aula en el recreo. El Jefe de Estudios o la Jefa de Estudios será el encargado de que se cumpla esta norma.
 - C. El alumnado tendrá que estar fuera del aula en el recreo. La Jefatura de Estudios será la encargada de que se cumpla esta norma.
9. **¿Cómo te sentirías si constantemente te hablaran en masculino si eres mujer o en femenino si eres hombre? ¿Te considerarías incluida/o o nombrada/o?**